

Jérôme Haushalter

ScanWord

5 rue de la fontaine
F-14440 Douvres-la-délivrande
FRANCE

Tel.: +33 (0) 231 37 45 60
jhaushalter (at) free.fr
jerome.haushalter (at) gmail.com

Born December, 17th 1976 in Schiltigheim, France
French citizen

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since October 2002

Freelance translator (full time) from Danish, English and Norwegian into French, working with translation agencies and direct clients mainly based in Europe.

Here are a few translation projects I've been working on since 2002:

- Various types of documents for the European Parliament, ca. 1000 pages since 2008, EN>FR and DA>FR
- Manuals for several theatre lighting consoles, ca. 160 000 words since 2007, EN>FR
- Voice recognition system, manuals and press releases, ca. 10 000 words since 2008, DA>FR
- Windmills maintenance and transport manuals, ca. 35 000 words since 2005, DA>FR
- Online project management system, ca. 25 000 words, EN>FR
- Online trading system, ca. 25 000 words, 2007-2008, DA>FR
- News articles about European economics and politics, ca. 35 000 mots, 2007-2008, NO>FR
- Danish Environmental Protection Agency study report, 33 000 words, 2003, DA>FR
- Rail inspection system, 5 000 words, 2007, EN>FR
- Hotel websites, 20 000 words, NO>FR
- Mission report for a Norwegian NGO in Africa, 10 000 words, NO>FR

Translation projects management to other languages as well.

References : Scantext oversættelser ApS, Denmark – www.scantext.dk
 IDEST Communication SA, Belgium – www.idestnet.com
 Snelvertaler, Netherlands – www.snelvertaler.nl

Tools : Desktop and laptop PC, GNU/Linux Ubuntu 12.04,
 Windows XP SP3, Windows 7, MS Office 2003 and 2007,
 LibreOffice 3.5, SDL Trados 2007 (Trados 8) and Studio 2011,
 OmegaT

EDUCATION

2003	B.A. In Norwegian, University of Caen
2002	M.A. In Danish, with honours, University of Caen
1995	Baccalauréat in biology

PROFESSIONAL EXPERIENCE - OTHER THAN TRANSLATION

2003-2005	Danish teacher at Lycée Victor Hugo, Caen, France
2002	Projectionist at Cinéma Le Foyer, Douvres-la-Délivrande, France
2001-2002	Tutor at the Scandinavian Languages Department, University of Caen
1999-2000	Librarian for the Scandinavian Languages at the Foreign Languages Library, University of Caen
1998	Warehouseman at Générale Frigorifique France, Mondeville, France

MISCELLANEOUS

Academic year abroad in Århus, Denmark, in 2000-2001

Volunteering (projectionist and vice president of a voluntary cinema in Douvres-la-délivrande, twinning committee)

Cycling every day